

El español de Cuba. Caracterización fónica e identidad en el contexto caribeño

The Spanish of Cuba. Phonic characterization and identity in the Caribbean context

Madeleyne Bermúdez Sánchez

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Santa Clara, Cuba

ORCID: <https://orcid.org//0000-0003-0916-2359>

Correo electrónico: madeleyne@uclv.edu.cu

Adriana Pedrosa Ramírez

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Santa Clara, Cuba

ORCID: <https://orcid.org//0000-0002-3612-5927>

Correo electrónico: adrianapr@uclv.edu.cu

RESUMEN

Introducción: Este trabajo tiene el propósito de reseñar los rasgos que conforman la identidad fónica del español de Cuba a través de los estudios realizados en las últimas décadas.

Métodos: Se realiza una investigación basada en el método historiográfico, que se apoya, a su vez, en los métodos bibliográfico-documental, el análisis y la síntesis.

Resultados: Las pesquisas realizadas evidencian que los rasgos segmentales más importantes se asocian al debilitamiento y variación alofónica de consonantes en posición distensiva y entre vocales. Los estudios de entonación revelan, a su vez, el uso de patrones entonativos de amplia codificación en el español de Cuba y otros que muestran una mayor variación, como la expresión de ruego y la advertencia.

Conclusiones: Los fonemas /s/ /r/ y /l/ son los que mayores niveles de creatividad alofónica muestran en el habla del cubano. Los patrones neutrales de interrogación y enunciación, así como la expresión de asombro y evidencia, muestran un alto grado de codificación en toda la isla.

PALABRAS CLAVE: identidad; rasgos fonético-fonológicos; entonación; español de Cuba

ABSTRACT

Introduction: This work has the purpose of reviewing the features that make up the phonic identity of Cuban Spanish through the studies carried out in the last decades.

Methods: A research based on the historiographic method is carried out, which in turn is supported by the bibliographic-documentary, analysis and synthesis methods as well.

Results: The research carried out shows that the most important segmental features are associated with the weakening and allophonic variation of consonants in distended position and between vowels. The intonation studies reveal, in turn, the use of intonation patterns of wide codification in Cuban Spanish and others that show a greater variation, such as the expression of plea and warning.

Conclusions: The phonemes /s/ /r/ and /l/ show the highest levels of allophonic creativity in Cuban speech. The neutral patterns of interrogation and enunciation, as well as the expression of astonishment and evidence show a high degree of codification throughout the island.

KEYWORDS: identity; phonetic-phonological features; intonation; Cuban Spanish

CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

Concepción y/o diseño de investigación: Madeleyne Bermúdez (50%), Adriana Pedrosa (50%)

Adquisición de datos: Madeleyne Bermúdez (50%), Adriana Pedrosa (50%)

Análisis e interpretación de datos: Madeleyne Bermúdez (60%), Adriana Pedrosa (40%)

Escritura y/o revisión del artículo: Madeleyne Bermúdez (80%), Adriana Pedrosa (20%)

INTRODUCCIÓN

Hablar sobre la identidad cultural de una nación pasa inevitablemente por desentrañar sus más arraigados hábitos lingüísticos; dentro de estos, los que primero advierte el hablante foráneo son la pronunciación y el acento peculiar de sus habitantes. Es por esta razón que no pocos científicos del lenguaje encuentran en la caracterización sociofonética y geolectal un terreno fértil para hacer emerger los rasgos tipificadores del comportamiento lingüístico de hablantes de una región o espacio sociocultural determinado.

Es así que, desde inicios del siglo pasado, numerosas investigaciones han dado cuenta de los rasgos fonéticos que distinguen el español caribeño y en este contexto, a la variante cubana. Al formar parte del Caribe hispánico, comparte con sus otras variantes procesos y fenómenos que, a la vez, los distinguen del centro y norte de España, sobre todo aquellos relacionados con la variabilidad alofónica de las consonantes en posición distensiva y los procesos de debilitamiento en contextos intervocálicos (Alba, 2016; Aleza y Enguita, 2010; Coloma, 2011, Choy, 2006; López Morales, 2018b; Montero, 2007 a y b, 2008; Santana, 2010, 2011).

Por otra parte, está la entonación, que tempranamente Tomás Navarro Tomás (1968) había colocado en el centro de interés de lo que conceptualizó como *entonación idiomática*. Subraya el autor la importancia de estos fenómenos para el conocimiento de la identidad de una lengua o variante cuando afirma: «No se penetra enteramente en el dominio de una lengua mientras no se conoce la intimidad de su entonación» (: 7). Tomando esto como premisa insoslayable, no son pocos los estudios que, en las últimas décadas, permiten hacer visible una entonación del cubano, con rasgos y patrones propios, en cuyas formas y funciones emerge su propia y peculiar forma de hablar y de ser.

Son estas razones suficientes para dedicar algunas páginas a reseñar y comentar los rasgos identitarios del español cubano en cuanto a procesos fonéticos segmentales y suprasegmentales se refiere. El objetivo de este trabajo es, por tanto, realizar un acercamiento a los principales fenómenos fonético-fonológicos que se han identificado como tipificadores de esta variante de lengua, tomando como base los estudios clásicos, pero, sobre todo, a partir de los resultados científicos del presente siglo.

METODOLOGÍA

Para lograr los fines propuestos se realiza una rigurosa investigación historiográfica, apoyada en el método bibliográfico documental. Para ello se someten a revisión y crítica los estudios que sobre el español de Cuba y, concretamente sus rasgos fonético-fonológicos, se han realizado por científicos cubanos y extranjeros, fundamentalmente en las últimas décadas. La aplicación del método analítico-sintético permitió, además, encontrar tendencias y procesos generales, así como contraponer ideas y resultados derivados de estas investigaciones.

Se propone, por tanto, en las líneas que siguen una caracterización fónica del español hablado en Cuba, a través de las múltiples investigaciones empíricas, realizadas en muestras orales de diferentes zonas geolectales de la isla. Se señalarán los fenómenos y procesos más estudiados, reconocidos como rasgos que tipifican el modo de hablar del cubano. Se precisarán, además, enfoques, métodos y perspectivas de análisis diversos, que han permitido llegar a conclusiones unas veces afines y otras encontradas sobre la misma realidad.

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos en numerosas investigaciones sobre los rasgos fonéticos segmentales del español de Cuba y su variación geolectal se identifican dentro de los más sobresalientes el debilitamiento y, en consecuencia, variabilidad alofónica de las consonantes en coda silábica, sobre todo la asimilación de las líquidas, identificada y ampliamente descrita en el habla de la capital y otras regiones del occidente del país. A esto se suman las variantes de /s/ y las consonantes sonoras y semioclusivas palatales /b/ /d/ /g/ y /ʃ/ (Darias, 2000, 2001, 2003; Dohotaru, 2003, 2007a y b; Figueroa, 2009; Montero, 2007a y b, 2008; Collazo, 2013 a y b; López Morales, 2018 a y b; Arias, 2019; Smith, 2018; Soares, 2017 Dorta, 2014; Santana, 2005 a, b y c, 2006, 2010, 2011, 2015, 2017, 2019; Carlson, 2011, 2014).

Otros resultados han dado cuenta de algunos rasgos que comparte el español de Cuba con el resto de las variantes caribeñas (Alba, 2016; Aleza y Enguita, 2010; Coloma, 2011, Choy, 2006; López Morales, 2018b; Montero, 2007 a y b, 2008; Santana, 2010, 2011). Entre estos sobresalen la asimilación de las líquidas /r/ y /l/ finales de sílaba y de palabra a la consonante siguiente, que puede ser total o parcial, del tipo [pwédta] o [ebbráso],

fenómeno emblemático del habla isleña occidental, pero que a la vez la relaciona con parte de República Dominicana y el Caribe colombiano (Dorta, 2014); la aspiración de /s/ final de sílaba como en [móhka], [ehpéra], documentado en todo el Caribe hispánico; la neutralización de las líquidas /r/ y /l/ sobre todo a favor de la lateral (la /r/ > /l/), como en [kalól], [ˈpuwélto], solución que se comparte con la variante puertorriqueña; la elisión de /d/ intervocálica que se produce en [emohnotáo], [eŋkaŋtaa]; la aspiración de la consonante velar /x/ como en [áho], muy común también en Puerto Rico y República Dominicana; la velarización de la /n/ en distensión silábica final de sílaba o palabra, como en [kómpraŋ] fenómeno muy extendido en América Central y en la zona caribeña.

Con respecto a la variación interna de la isla, apunta Choy (2006) que en el campo fonético hay rasgos que son generales a todo el país, como la aspiración débil de la consonante fricativa velar /x/ y el relajamiento de la /s/ final de sílaba y de palabra; otros rasgos, sin embargo, distinguen las diversas regiones. Es así que, tomando como punto de partida una primera división geolectal propuesta por este autor en 1985, Montero (2007) aplica el *Cuestionario fonético del Atlas Lingüístico de Cuba (1989-1995)* a una red de puntos poblados más amplia donde incluye zonas rurales. Propone así, una nueva división en la que advierte variaciones con respecto a la pronunciación los fonemas alveolares distensivos: /s/, /r/ y /l/ (: 111).

Zona I: Pinar del Río, La Habana, Matanzas, Cienfuegos, y municipio Trinidad (provincia Sancti Spíritus).

Zona II: Villa Clara, Sancti Spíritus (excepto la zona trinitaria), Ciego de Ávila.

Zona III: Camagüey, Las Tunas, Holguín y los municipios de la porción norte y oeste de la provincia Granma.

Zona IV: Porción sureste de la provincia Granma, provincia Santiago de Cuba y Guantánamo

Zona V: Municipios Baracoa, Maisí e Imías (de la provincia Guantánamo) y municipios Moa y Sagua de Tánamo (de la provincia Holguín)

Debilitamiento de /b/, /d/, /g/ y /tʃ/ en contexto intervocálico

El proceso fonético de debilitamiento articulatorio de las aproximantes y la palatal africada ha sido documentado sobre todo en estudios realizados en muestras del español habanero (Dohotaru 2003, 2007; Souto (s/f); Sánchez, 2015) aunque algunas investigaciones han identificado su realización en otras zonas del país (Santana *et al* 2011; Santana, 2015; Collazo; 2013a y b). En todos los casos se describe como una relajación en la articulación que pasa por las variantes relajadas hasta llegar, en muchos casos, a la elisión o cero fónico Ø.

En estudios realizados por Dohotaru (2003, 2007) se concluye que el debilitamiento de consonantes oclusivas sonoras intervocálicas en el habla espontánea de los habaneros de

nivel superior se halla en estadios diferentes: en el caso de /b/ predominan ampliamente las realizaciones relajadas o muy relajadas, mientras que /g/ tiene una mayor tendencia a la elisión.

Por su parte, Santana (2015), a partir de un análisis de grabaciones que pertenecen a las capitales provinciales de Pinar de Río, La Habana, Villa Clara, Sancti Spíritus, Ciego de Ávila, Holguín, Santiago de Cuba y Guantánamo, asegura que las realizaciones fonéticas aproximantes [β], [δ], [ɣ] son las de mayor uso, aunque se documenta un elevado registro de elisiones, lo que confirma el avance del proceso de debilitamiento consonántico en la modalidad habanera y otras zonas dialectales de Cuba.

Dentro de estos segmentos ha merecido un especial interés el fonema /d/ por ser el que evidencia una mayor frecuencia de omisiones entre vocales. La mayoría de los autores apunta que se trata de un proceso que se encuentra en estadios muy avanzados. Algunos estudios sociofonéticos como el de Sánchez (2015) concluyen que en el nivel educacional más bajo y entre los jóvenes, la tendencia a elidir es más frecuente, mientras que el nivel más alto aún la estigmatiza.

Aunque muy poco estudiado, vale la pena mencionar el debilitamiento de /tʃ/ entre vocales, documentado por Santana (2015, 2017) en muestras de La Habana, que fueron comparadas con diez mapas del Atlas Lingüístico de Cuba (ALCu). Un análisis de la frecuencia de los alófonos de este segmento permitió a la autora concluir que en el occidente del país predominan las variantes debilitadas [ʃ] y [j], mientras que en el centro se conserva la variante estándar /tʃ/. En la región oriental de la isla el comportamiento de /tʃ/ no es uniforme: en el oriente-oeste prevalece la variante debilitada [ʃ]; en el oriente-centro sur las variantes debilitadas [ʃ] y [j], y en el oriente-este, las variantes estándar /tʃ/ y reforzada [t:ʃ].

Aspiración y pérdida de /s/ en posición final

Otro de los fenómenos fonéticos que distingue el español hablado en Cuba es el debilitamiento de la realización de /s/ en posición implosiva. Este proceso, también gradual y progresivo, avanza desde variantes con aspiración laríngea, del tipo, estamos > ehtamoh, hasta la omisión total del segmento, como en nosotros > nosotro. Aunque es un fenómeno extendido entre todos los grupos sociogeolectales, algunos estudios sociofonéticos revelan que la realización sibilante y la aspiración se conservan en las generaciones mayores, sobre todo, del sexo femenino, mientras que la elisión es más frecuente en jóvenes del sexo masculino (Dohotaru, 2000-2003).

En el oriente del país, Reyes y Hernández (2007) documentan la variación alofónica de este segmento y confirman que la elisión de /s/ aparece con mayor frecuencia en el sexo masculino, mientras que la aspiración en posición medial y final es más empleada por el sexo femenino.

Por otra parte, los resultados obtenidos por Montero (2007) sobre la variación geolectal de este segmento, muestran una tendencia a la retención del fonema /s/, con predominio de la variante aspirada [ʃíhpa], en las zonas I, II y III. En la zona IV y V es más evidente la omisión [r̄eØβalár].

LA VARIACIÓN DE /R/ Y /L/ EN POSICIÓN FINAL

Desde mediados del siglo pasado, estudios clásicos sobre el español de Cuba destacan la variación alofónica de las líquidas en posición distensiva como uno de los fenómenos que distingue el habla del cubano. Dentro de los procesos asociados sobresalen la confusión de /r/ y /l/, fundamentalmente a favor de la lateral (lambdacismo), el debilitamiento de las líquidas y su pérdida o asimilación, fenómeno este último ampliamente documentado en la zona occidental del país y que se reconoce como «geminación fonética». Investigaciones más recientes, con la aplicación del Cuestionario del Atlas Lingüístico de Cuba (ALCu) en trece provincias del país (Montero, 2007 a y b), profundizan en estos fenómenos.

Con respecto al proceso de retención del fonema /r/ prevalece, según datos de esta investigación, en el habla rural de Cuba. La zona I, sin embargo, se distingue por la obtención de lateralizaciones y asimilaciones (18,0% y 16,8%, respectivamente) y aunque de manera insignificante, por la ocurrencia de los alófonos *oclusivo sonoro* y *nasal*. Por su parte, la /l/ distensiva mantiene su realización canónica en la zona V, mientras que la zona I evidenció una gran variabilidad alofónica de este segmento, con la realización de las variantes oclusiva sonora [kocón], [dehkádso], asimilada [sibbár] y vibrante [ensartár].

Los estudios realizados sobre el habla de la capital muestran resultados contradictorios con respecto a la frecuencia de las variantes de /r/. Según datos aportados por Dohotaru (2007), predominan en este geolecto las variantes asimiladas (45,9%) y la elisión (26,2%). Carlson (2011), sin embargo, distingue por orden, la retención de la vibrante simple (36,8%), la elisión (28,4%) y las lateralizaciones (12,5%). Los datos ofrecidos por Dorta (2014: 322) evidencian que en La Habana la tendencia es a la desaparición de las líquidas en niveles cultos y no cultos, con predominio de la geminación.

Con respecto a la lateral /l/, en un estudio de 2019, exclusivo del habla habanera, Santana reconoce las variantes lateral plena [alguna], lateral asimilada [bagkón], con sonorización ante [k]; lateral asimilada total [aggúna] y lateral elidida [agúna]. Sus datos arrojan que la conservación es la variante preferida y la elisión es la menos favorecida entre los hablantes habaneros. Las mujeres mayores de 55 años son las más conservadoras: realizan más laterales plenas y asimilan y eliden menos que los hombres.

La geminación de las líquidas es uno de los rasgos más significativos de la región occidental del país, aunque también ha sido documentado en el centro de la isla (Costa, 1984, 1987). Sobre la ocurrencia de este fenómeno en el habla de Pinar del Río, apunta Darías (2000) que el proceso de relajación de la líquida se manifiesta principalmente a través de variantes asimiladas (47,2%) y se produce fundamentalmente en posición interna.

Santana (2006, 2011) identifica en el español habanero la geminada completa [abbol], la geminada parcial [ádte] y la geminada preaspirada [la^Hg gwɣwa]. Por su parte, Dorta (2014), a través de datos procedentes del habla espontánea en seis conversaciones con hablantes de La Habana, Santa Clara y Santiago de Cuba, documenta porcentajes muy altos de geminación en el habla habanera, entre un 60 y un 78%, más frecuente en hablantes no cultos; mientras, se manifiesta de manera más discreta en hablantes cultos de Santa Clara, en contraste con un 58% en hablantes no universitarios.

El sistema entonativo de Cuba

La investigación más completa sobre el sistema de entonación de Cuba fue realizada por la entonóloga cubana Raquel García Riverón, cuyos resultados han sido publicados en numerosos artículos (2003, 2005, 2008, 2010, 2013, 2018, 2020, 2021) y en su trilogía *Aspectos de la entonación hispánica I, II, y III* (1996 a y b, 1998).

El objetivo desde el inicio fue determinar unidades de entonación estables perceptivamente y, desde luego, semánticamente, pragmáticamente y acústicamente. Para ello, su modelo propone poner en lugar preeminente el método de observación (percepción auditiva) y el consiguiente análisis acústico y funcional. Con la aplicación de tales métodos a una amplia muestra del español habanero, se definieron 18 patrones de entonación: 7 entonemas, 10 variantes de entonema y 1 realización de entonema,¹ cuya codificación en el resto de la isla fue comprobada a través de una encuesta de percepción de logatomos (García Riverón, 1998, 2002, 2003).

Estos patrones expresan valores modales primarios, neutrales, como la enunciación (E-1), la interrogación (E-2, E-3, E-4), la no conclusión (E-5), la gran cantidad indefinida (E-6) y la llamada (E-7) y, además, significados expresivos como la advertencia (VE-1a), la evidencia (VE-1b), el ruego (VE-1c), la interrogación categórica (VE-2a), la interrogación con asombro (VE-3a), de corroboración (VE-3b), la interrogación inconclusa (VE-4a), la enumeración (VE-5a), no conclusión de causalidad (VE-5b) y la llamada a distancia (VE-7a).

¹ Según este modelo, en un sistema entonativo, los patrones de entonación permiten conformar tres tipos de unidades de entonación, según la naturaleza de sus oposiciones en el discurso: entonemas (E), variantes de entonema (VE) y realizaciones de entonema (RE). Partiendo de las definiciones iniciales (García, 1996, 2002, 2005) y sus acotaciones posteriores (García *et al.*, 2020) se entiende el entonema (E) como una unidad abstracta, con valor fonológico, que engloba patrones cuyo intercambio en una misma estructura léxico-gramatical y situación comunicativa provoca la ruptura del desarrollo lógico del discurso. Las variantes de entonemas (VE) engloban patrones que, al conmutarse con los entonemas en una misma estructura y situación comunicativa, introducen nuevos matices de significado dentro de un valor semántico-pragmático más general, por lo que no rompen el desarrollo lógico del discurso. Por último, las realizaciones de entonema (RE) —alotonos o alocontornos, según otras terminologías— son patrones de entonación que al conmutarse no provocan cambio de significado, por lo que surgen de oposiciones no distintivas y se definen como realizaciones acústicas de una misma unidad fonológica y significativa (entonema o variante de entonema).

Las investigaciones posteriores en el marco del proyecto del ALCu, a partir de la aplicación de un cuestionario inducido a 44 informantes de 13 puntos poblados urbanos de Cuba (García, Bermúdez, Pedrosa & Marrero, 2013), permitieron constatar el reconocimiento y uso de tales patrones en otras zonas geolectales, así como sus posibles variaciones acústicas o funcionales en contextos de realización semiespontáneos.

Los patrones que presentan un mayor nivel de codificación en nuestra variante de lengua (100% de uso) son aquellos que expresan valores modales de enunciación e interrogación neutral, no conclusión, llamada e interrogación con asombro. El patrón de advertencia (VE-1a) fue reconocido y empleado por el 63,3% de los encuestados; el resto alterna esta función con el patrón enunciativo neutral. No se registró este patrón en las provincias orientales de Holguín y Bayamo.

El patrón que expresa evidencia u obviedad (VE-1b) reflejó un alto porcentaje de uso (93,3%), pero no se documentó en las provincias Holguín, Bayamo y Santiago de Cuba. Por su parte, la expresión del ruego está sujeta a mucha variedad. El patrón VE-1c se emplea en un 52%, pero con este mismo valor el patrón E-3 se empleó en un 9,6% de los casos, fundamentalmente por hablantes masculinos de Pinar de Río, La Habana, Santa Clara, Camagüey y Las Tunas. También se registró un nuevo patrón de interrogación con ruego (VE-3c) en un 27,8% que se localiza en las provincias de Pinar del Río, La Habana, Santa Clara, Ciego de Ávila, Camagüey, Holguín y Bayamo.

El patrón VE-2a, interrogación categórica, a pesar de que tiene un alto grado de codificación (81,8%), no se registró en algunas encuestas de Sancti Spíritus, Holguín y Bayamo. En su lugar se utiliza el E-2 de interrogación neutral.

Otras investigaciones sobre la entonación de Cuba asumen una perspectiva dialectal y analizan la variación de la prosodia en base al comportamiento acústico de los patrones de enunciación e interrogación neutrales, usando el sistema de notación del Modelo Métrico Autosegmental.²

En Dorta y Martín (2014) se corrobora que los esquemas tonales para las modalidades declarativa e interrogativa son los denominados por García Riverón E-1 y E-3, respectivamente. En las oraciones interrogativas absolutas, según datos de Dorta, Martín & Díaz (2015), el acento nuclear se caracteriza por ser alto en la tónica seguido de un tono de frontera bajo: /H* L%/ , por lo que lo distingue el final circunflejo, que había sido antes documentado por Sosa (1999) y García, (1996 a y b), nombrado por esta última como entonema 3 (E-3).

Se registran en Cuba, asimismo, oraciones declarativas con pico desplazado o pospuesto [L+>H*] en la mayoría de los inicios y con un final descendente [L* L%], lo que no permite distinguirlas de las de Canarias ni, en general, de la mayoría de variedades del español

² Este sistema de representación de los acentos tonales que emplean los autores y otros concibe la combinación de los tonos altos (H) y bajos (L), alrededor de las sílabas acentuadas, representadas con asterisco.

(Dorta & Martín, 2014; Dorta, Martín y Díaz, 2015; Dorta, Jorge & Díaz, 2020; Dorta et al, 2018).

Además de este patrón interrogativo de final circunflejo, típico de la interrogación absoluta cubana, los resultados de García (1996a, 1996b, 1998) y exploraciones posteriores en diferentes tipos de corpus (Bermúdez, 2019, 2021; Bermúdez, García y Pedrosa, 2021) revelan el uso sistemático de dos patrones interrogativos ascendentes:

El entonema 4 (E-4), que se caracteriza por un ascenso tonal en la última sílaba tónica o en las sílabas postónicas, con esquemas $L+H^*H\%$ o $L^*+HH\%$ en el tonema y se emplea en el coloquio en interacción con estructuras que comienzan con la conjunción *Y* o *no*, pero con omisión de la incógnita. *¿Y Jacinto? (¿Dónde está...? ¿Qué pasó con...?), ¿Ahora? (¿Qué hacemos?)*. También la variante de entonema 4a (VE-4a), la cual describe un ascenso muy significativo del tono a partir de la última sílaba acentuada que continúa ascendiendo en las postónicas, por lo que describe el esquema $L+>_iH^*H\%$ (con pico desplazado) o $L+_iH^*H\%$ en las oxítonas. Funcionalmente se utiliza en el diálogo, con omisión de la palabra interrogativa, para realizar una aseveración inconclusa, que termina en pregunta (*¿Se ocupa de dirigir...?*) o para indicar que no se ha escuchado bien (*¿Ha comprado qué?*). Coinciden con las reconocidas por otros autores como interrogativas de eco o preguntas reiterativas, para Navarro Tomás (1968).

Además de los estudios que revelan la entonación del geolecto de La Habana y su codificación en otras regiones de la isla, merece la pena reseñar los resultados de otras investigaciones que se han realizado en la zona oriental.

En una importante investigación, realizada por Curbeira (2002, 2003), ubicamos el primer acercamiento sociolingüístico a la entonación cubana. Realiza la autora un análisis descriptivo de la entonación en el habla popular de la ciudad de Guantánamo, en el cual compara las unidades de entonación encontradas en el habla popular de la ciudad de Guantánamo con el sistema entonativo de la Ciudad de La Habana, descrito por García Riverón (1996-1998).³ Lo más sobresaliente de este estudio es el hallazgo de cuatro unidades entonativas que difieren formalmente de dicho sistema y que se reconocieron en la investigación como patrones entonativos (P-1G, P-2G, P-3G, P-4G) de esta región.⁴ Estos cuatro patrones son: patrón que expresa confirmación sin alargamiento, patrón que expresa confirmación con alargamiento, patrón que expresa el ruego y patrón que expresa la llamada a distancia, respectivamente.

Considerando, además, las variables sociales de edad y sexo, se establecieron diferencias estadísticas significativas entre las diferentes generaciones que se sometieron a estudio, y también entre hombres y mujeres, atendiendo a la frecuencia de realización de las unidades entonativas.

³ Sobre estos patrones entonativos, ver los resultados de esta tesis doctoral.

⁴ Sobre estos patrones entonativos, ver los resultados de esta tesis doctoral.

Por su parte, Muñoz (2019) realiza una rigurosa investigación sobre la entonación de Santiago de Cuba, particularmente en el sociolecto de los universitarios y a partir de un corpus espontáneo. Para la descripción y análisis de los datos aplica el modelo Análisis Melódico del Habla (Cantero, 2002; Cantero y Font, 2009), que se centra en la caracterización de la melodía de los contornos, definidos como unidades con valor fonológico o distintivo. Define así, los siguientes entonemas:

1. Entonema neutro caracterizado por no tener ninguna marca fonológica; de ahí que los rasgos pertinentes sean: /-interrogativo, -enfático, -suspendido/.
2. Entonema interrogativo marcado fonológicamente por /interrogación/ y definido por los rasgos /+interrogativo, -enfático, -suspendido/
3. Entonema suspendido. Presenta marca fonológica de /suspensión/ por lo que se define por los rasgos: /-interrogativo, -enfático, +suspendido/
4. Entonema enfático. Presenta rasgo fonológico de /énfasis/, de modo que está caracterizado por los rasgos: /-interrogativo, +enfático, -suspendido/.
5. Entonemas plurimarcados. Resultan de la imbricación de constituyentes característicos de dos o más entonemas de los ya presentados. Aquí se incluyen el entonema enfático suspendido, el entonema interrogativo suspendido, el entonema interrogativo enfático y el entonema interrogativo enfático suspendido.

El análisis acústico le permite al autor identificar diez patrones melódicos existentes en la norma entonativa santiaguera, establecidos a partir de la comparación entre los alocontornos de cada uno de estos entonemas determinados. Así, describe dos patrones melódicos asociados a la entonación neutra: el patrón neutro de primer pico desplazado y el patrón neutro de primer pico alineado. En la entonación interrogativa identifica también dos patrones melódicos: el patrón interrogativo de inflexión final descendente y el patrón interrogativo de inflexión final ascendente. Por su parte, en la entonación suspendida identifica tres patrones melódicos: patrón suspendido de remonte, patrón suspendido de declinación y primer pico desplazado y el patrón suspendido de declinación y primer pico alineado. Finalmente, en la entonación enfática establece también tres patrones melódicos: patrón enfático de segmento interior saliente, patrón enfático de inflexión final circunfleja descendente-ascendente, patrón enfático de inflexión final circunfleja descendente-ascendente resituada.

CONCLUSIONES

Una mirada a los estudios efectuados en las últimas décadas permite develar la esencia de la identidad fónica del cubano. No por gusto insisten los investigadores en continuar profundizando en el consonantismo, específicamente en posición distensiva o intervocálica, pues son los procesos de relajación articulatoria de líquidas, aproximantes y fricativas en dichas posiciones los que mejor distinguen su pronunciación. Al igual que en

estudios clásicos de inicios de siglo, se corrobora el avance progresivo del debilitamiento o u omisión de /s//b//d//g/ y / ʃ /, así como la abundante variación alofónica de /r/ y /l/ con predominio de la asimilación en la región occidental de la isla.

Con respecto a la entonación de los hablantes cubanos, cuyo sistema ha sido ampliamente estudiado en las últimas décadas, se distinguen patrones con un alto grado de codificación en el español habanero y en todas las regiones de la isla, como la enunciación y la interrogación neutrales; el asombro, la advertencia y la evidencia. La interrogación absoluta se distingue por su tonema circunflejo (ascendente/descendente), mientras que otros patrones de interrogación ascendentes se emplean en interacción con preguntas con incógnita omite, preguntas de eco o aseveraciones inconclusas.

REFERENCIAS

- ALBA, O. (2016). *Una mirada panorámica al español antillano*. República Dominicana: Editorial Nacional.
- ALEZA, M. Y J. M. (coords.) (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.
- ARIAS, A. (2019). Fonética y fonología de las consonantes geminadas en el español de Cuba, *Moenia* (25): 465-497.
- BERMÚDEZ, M. (2020). *El discurso académico del profesor. Funciones de la entonación en la conferencia universitaria*. Santa Clara: Editorial Feijóo.
- BERMÚDEZ, M; GARCÍA R. Y RAMÍREZ, A. (2021). El sistema entonativo cubano y sus funciones en la interpretación de los Actos de Habla Interaccionales, *Logos*, núm. 31(2): 356-379.
- CARLSON, K. (2014). Compensatory lengthening in the spanish of Havana, Cuba: acoustic analyses of Word-internal, postnuclear, /l/and /r/. A Dissertation Submitted to the Faculty of Purdue University, West Lafayette, Indiana.
- CARLSON, K. (2011). An acoustic analysis of liquid gemination in the Spanish of Havana, Cuba, *Dialectología* 6, 1-24.
- COLLAZO, A. (2013a). El fonema dental sonoro de la voz párpado en el Atlas Lingüístico de Cuba. Apuntes. *Actualizaciones en Comunicación social*. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada.
- COLLAZO, A. (2013b). Acercamiento a la variación sociogeolingüística del fonema /d/ en una muestra del habla cubana. *Anuario L/L 40-44, Estudios Lingüísticos* 24-28: 224-243.
- COLOMA, G. (2011). Caracterización fonética de las variedades regionales del español y propuesta de transcripción simplificada. *Revista de Filología Románica*, Vol. 28: 11-27.
- COSTA, M. (1984). La geminación de consonantes en el español de Cuba. *Islas* 77: 99- 110.
- COSTA, M. (1987). Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba (estudio de fonética experimental). *Islas* 84: 170-85.
- CURBEIRA, M. C. (2002). *Estudio descriptivo de la entonación en el habla popular de la ciudad de Guantánamo*. Tesis doctoral, La Habana.

- CURBEIRA, M. C. (2003). *La entonación en el habla popular de la ciudad de Guantánamo*. Cuba: Editorial El mar y la montaña.
- CHOY, L. R. (2006). Coordinadas del español de Cuba. *Encuentro de la cultura cubana*, 41/42, La Habana: 274-281.
- DARIAS, J. L. (2000). Descripción acústico-articulatoria de la vibrante distensiva en la variante dialectal pinareña del español hablado en Cuba. *Romanistisches Jahrbuch* 51: 319- 30.
- DARIAS, J. L. (2003). Algunas consideraciones sobre el debilitamiento de la vibrante distensiva en la variante pinareña del español hablado en Cuba. *Mendive* 1/2: 116-22.
- DOHOTARU, P. (2003). Debilitamiento de /d/ intervocálica en el habla de habaneros universitarios. *Español Actual*, 8: 33-45.
- DOHOTARU, P. (2002-2003). El segmento fonológico -/s/ en el habla de habaneros universitarios. *Anuario L/L 31-34 Estudios Lingüísticos*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística, 2000-2003: 41-75.
- DOHOTARU, P. (2007a). Realizaciones efectivas y elisión de /b/ y /g/ intervocálicas en el habla de habaneros universitarios. *Anuario L/L. 35 Estudios Lingüísticos*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística: 11-29.
- DOHOTARU, P. (2007b). «El segmento fonológico /R/ en el habla popular de Ciudad de La Habana» en Marlen Domínguez Hernández (ed.), *La lengua en Cuba*. Estudios, Universidad de Santiago de Compostela: 75-108.
- DORTA, J. (2014). Estudio de las líquidas /r/ y /l/: continuidad y discontinuidad de los procesos fónicos en tres zonas dialectales de Cuba. En YOLANDA CONGOSTO MARTÍN, MARÍA LUISA MONTERO CUIEL Y ANTONIO SALVADOR PLANS (eds.), *Fonética Experimental, Educación Superior e Investigación. I Fonética y Fonología*. Madrid: Arco Libros, S L: 311-356.
- DORTA, J. & MARTÍN, JOSÉ A. (2014). Estudio preliminar de la fonética y la fonología de la entonación de La Habana en el marco de AMPER-Cuba. En Congosto, Y., Montero, Ma. L & Salvador, A. (Eds.). *Fonética Experimental. Educación Superior e Investigación*. Tomo I Fonética y Fonología. Madrid: Arco/Libros: 311-356.
- DORTA, J. Y DÍAZ, CH. (2018). Fonética y fonología de los movimientos melódicos en el habla rural de Cuba y Venezuela. *RILCE*, 34.2: 685-689.
- DORTA, J.; MARTÍN, J. M Y DÍAZ, CH (2015). Continuidad prosódica en el habla experimental de Canarias y Cuba: variación y rango tonal en las interrogativas no pronominales. En KIRSTEN JEPPESEN Y JAN LINDSCHOUW (Eds.) *Les variatons dyasistematiques interdependances dans les langues romanes*, Strasbourg: ELIPHI, Editions de linguistique et philologie,
- DORTA, J; JORGE, C Y DÍAZ, CH. (2020). Implicaciones semánticas de la entonación declarativa e interrogativa y su importancia en la variación interdialectal. *Entrepalabras, Fortaleza*, V. 10(1): 303-325.
- DORTA, J., DÍAZ, CH Y HERNÁNDEZ, B. (2015). La entonación cubana en zonas rurales: La Habana y Santa Clara. CABEDO, ADRIÁN (ED.) *Perspectivas actuales en el análisis fónico del habla. Tradición y avances en la fonética experimental*, Universitat de Valencia: 45-55.

- DORTA, J. (Ed.) (2018). *Estudio comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela*, La Página ediciones.
- FIGUEROA, V. J. (2009). El español en Cuba: los contactos lingüísticos y la variación geolectal de /r/ y /l/. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, Vol. 7, núm. 2(14), El español del Caribe: 115-144.
- GARCÍA, R. (1996a). *Aspectos de la entonación hispánica. I. Metodología*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- GARCÍA, R. (1996b). *Aspectos de la entonación hispánica II. Análisis acústico de las muestras del español de Cuba*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- GARCÍA, R. (1998). *Aspectos de la entonación hispánica III. Funciones de la entonación en el español de Cuba*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- GARCÍA, R. (2003). El significado de la entonación. *La tonía: dimensiones fonética y fonológica*. E. HERRERA Y P. MARTÍN BUTRAGUEÑO (EDS). México: El Colegio de México: 245-265.
- GARCÍA, R. (2005). El estudio de la entonación. *Moenia*, (11): 141-176.
- GARCÍA, R., LOSADA, M. Y PARDO, A. (2008). El acto de habla interaccional como unidad para el estudio de la oralidad: una visión desde la complejidad. *Oralia*, (11), 2: 333-351.
- GARCÍA, RAQUEL, BERMÚDEZ, M., PEDROSA, A. Y MARRERO, A. (2010). El sistema de la entonación del español de Cuba a la luz del modelo de Análisis Melódico del Habla. *Phonica*, Vol. 6: 3-25.
- GARCÍA, R Y MARRERO, A. (2013). Discurso, prosodia e intencionalidad: una visión desde la complejidad. *Lengua, Sociedad y Comunicación*, (11): 68-81.
- GARCÍA, R. M; BERMÚDEZ, M.; MARRERO, A. F.; PEDROSA, A (2013). *Atlas Lingüístico de Cuba (ALCu), Vol. 5. Gramática y Fonética Entonación* [CD- ROM]. La Habana: Academia de Ciencias de Cuba.
- GARCÍA, R. Y MARRERO, A. (2018). Multimodality and Rhetoric within the New Media Information Policy of Cuba: a case study of *Cuba Dice*. *Moenia*. 23, Universidad de Santiago de Compostela: 621-665.
- GARCÍA, R., URRIBARRES, S., SILVERIO, T Y SERRA, E. (2019). Apuntes teórico-metodológicos para el estudio tipológico del sistema de entonación de Madrid y La Habana desde la Teoría de la Complejidad. *Moenia*, 25, 619-654.
- GARCÍA ET AL (2021). Teoría de la Complejidad y prosodia. Análisis multimodal discursivo de textos audiovisuales. *Moenia*, núm. 27: 1-29.
- LÓPEZ MORALES, H. (2018a). Fricativas y cuasifricativas no aspiradas en el español de Cuba (Notas de fonética genética). *Estudios sobre el español de Cuba*, Editorial Verbum, Madrid: 129-141.
- LÓPEZ MORALES, H. (2018b). Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba. *Estudios sobre el español de Cuba*, Editorial Verbum, Madrid: 143- 152.

- MONTERO, L. (2007a). «El español rural de Cuba y su variedad regional», en Marlen Domínguez Hernández (ed.), *La lengua en Cuba. Estudios*, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago: 146- 178.
- MONTERO, L. (2007b) Zonificación geolectal de Cuba desde el punto de vista fonético. SERGIO VALDÉS BERNAL ET AL, *Visión geolectal de Cuba*, Peter Lang: 33-50.
- MONTERO, L. (Coord) (2008). «Atlas Lingüístico de Cuba», *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*, Vol. 8, núm. 1: 1-14.
- MUÑOZ, A. (2019). *Entonación coloquial santiaguera*, Ediciones Centro de lingüística Aplicada.
- MUÑOZ, A. (2021). Observaciones sobre la caracterización fonética del contorno entonativo. Ejemplificación con datos del español de Cuba. En *Contribuciones a la lingüística y a la comunicación social*. Tributo a Vitelio Ruiz Hernández. Santiago de Cuba, Ediciones Centro de Lingüística Aplicada: 7-11.
- PEDROSA, A., BERMÚDEZ, M. Y GARCÍA, R. (2019). Análisis sociolingüístico de la entonación en enunciados declarativos del español de Cuba y España: primer acercamiento al corpus PREESEA. *Caderno de Letras*. Año 2019, núm. 33: 105-125.
- PEDROSA, A., BERMÚDEZ, M. Y GARCÍA, R. (2021). La entonación interrogativa ascendente en el español de Cuba: configuración melódica y funciones pragmáticas en varios tipos de corpus. *Contribuciones a la lingüística y a la comunicación social*. Tributo a Vitelio Ruiz Hernández. Santiago de Cuba, Ediciones Centro de Lingüística Aplicada: 3-7.
- REYES, T. Y HERNÁNDEZ, I. (2007). Análisis fónico del habla en la barriada del Tivolí en Santiago de Cuba: estudio sociolingüístico. *Memorias de la V Conferencia Internacional Lingüística 2007*, CD-ROM, La Habana.
- SANTANA, E. (2010). Variación fónica en el español antillano. Procesos de cambio y de reducción en el habla habanera. HÉCTOR MUÑOZ CRUZ Y ELIZABETH SANTANA CEPERO (coords.). *Configuraciones y reconfiguraciones. Impactos de la reflexividad sociolingüística, de las políticas del lenguaje y de la variabilidad fónica de las lenguas históricas*, México, D. F.: Ediciones del Lirio: 87-127.
- SANTANA, E. (2011). Los hechos fonéticos desde una perspectiva variable. Datos del español habanero. NURIA GREGORI TORADA ET ALII (comp.), *Memorias. VII Conferencia Científica Internacional Lingüística 2011*, Instituto de Literatura y Lingüística, La Habana.
- SANTANA, E. (2015a). El español hablado en Cuba: antecedentes, procesos de variación fonética y cubanismos. Presentación en el Cuban Research Institute, FIU, Miami.
- SANTANA, E. (2015b). El debilitamiento de obstruyentes intervocálicas en el español de Cuba. Un estudio fonético-acústico. *Memorias de la VIII Conferencia Internacional Lingüística 2015*, CD-ROM, Instituto de Literatura y Lingüística, La Habana.
- SANTANA, E. (2019). Variación de la lateral distensiva en el habla habanera universitaria. El estilo como factor configurador de tres modelos sociofonéticos en uso. *Anuario L/L* 46: 194-215.

- SANTANA, E.; MONTERO, L. BERNAL Y COLLAZO, A. (2011). Las aproximantes /b, d, g/ en el español cubano. Las hablas capitalinas en *Memorias de la VII Conferencia Internacional Lingüística 2011*, CD-ROM, Instituto de Literatura y Lingüística, La Habana: 1-18.
- SMITH, Z. (2018). *Análisis comparativo del español de Colombia, Cuba y México*, Tesis en opción al título académico de Máster, Universidad de Toledo.
- SOARES, M DA P. (2017). *Um estudo fonético-acústico sobre róticos em variantes de español*. Tesis de Maestría en lingüística aplicada y ciencias del lenguaje, Sao Paulo.
- SOSA, J. M. (1999). *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Ediciones Cátedra S. A.
- SOUTO, M (S.F). ¿Cómo hablan los habaneros? Estudio sobre el habla cubana en la capital de la isla. *İstanbul Cervantes Enstitüsü Öğretim Elemanı*: 49-75.
- NAVARRO, T. (1968). *Manual de entonación española*. La Habana: Instituto Cubano del Libro, Edición revolucionaria.

DATOS DE LAS AUTORAS

Madeleyne Bermúdez Sánchez (Santa Clara, 1977). Graduada de Letras en el año 2000, Máster en Lingüística Hispánica por la Universidad de La Habana (2006) es Doctora en Ciencias Lingüísticas y Profesora Titular de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. Coordina, además, el programa doctoral en Ciencias del Lenguaje, la Comunicación y la Literatura. Investiga en las áreas prosodia del español, linguopragmática y análisis del discurso.

Adriana Pedrosa Ramírez (Santa Clara, 1984). Graduada de Letras por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) en 2007. Máster en Estudios Lingüístico-Editoriales Hispánicos (UCLV, 2012). Profesora del Departamento de Lingüística y Literatura en la UCLV. Ha centrado su labor investigativa en estudios de tipología comparada entre el español de Cuba y España con diferentes tipos de corpus (televisivo, PRESEEA).

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO: BERMÚDEZ SÁNCHEZ, M & PEDROSA RAMÍREZ, A. (2023). El español de Cuba. Caracterización fónica e identidad en el contexto caribeño. *Islas*, 65(204): e1292.



Este texto se distribuye bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Licencia Internacional.

ISSN: 0042-1547 (papel) ISSN: 1997-6720 (digital)

<http://islas.uclv.edu.cu>